



**CPT LA SPEZIA**  
COMITATO PARETICO TERRITORIALE  
PER LA PREVENZIONE INFORTUNI, L'IGIENE E  
L'AMBIENTE DI LAVORO NEI CANTIERI EDILI  
DELLA PROVINCIA DELLA SPEZIA

COORDINAMENTO CPT LIGURI


# Manuale di base per addetti ai cantieri edili








## ORGANIZZAZIONE DI UN CANTIERE


Organizarea unui șantier / Organizimi i një kantieri / Organización de la obra / تنظيم الموقع الانشائي / Şantiye düzeni


 Il cantiere è un luogo dove si svolgono attività che comportano rischio di infortunio e deve essere recintato, limitando l'accesso agli addetti ai lavori.

 Şantierul este un loc unde se desfășoară activități ce comportă riscuri de accidente și va fi îngrădit, limitând accesul adeptilor activităților de șantier.


 Kantieri është një vend ku zhvillohen veprimtari që përbëjnë rrezik aksidenti dhe duhet të jetë i rrethuar, në mënyrë që të rezervohet hyrja vetëm për punonjësit.


 La obra es un lugar donde se llevan a cabo actividades que comprenden riesgo de accidentes, y debe estar vallada, limitando el acceso a la misma únicamente a los trabajadores.


 إن الموقع الانشائي هو المكان الذي تقام فيه أعمال يتمثل فيها خطر حدوث إصابات، ولهذا السبب يجب أن تكون هذه المنطقة محاطة بسياج بحيث تقتصر إمكانية الدخول إليها على المسؤولين عن العمل.


 Şantiye, yaralanma riski taşıyan faaliyetlerin gerçekleştirildiği ve işlerde görevlendirilmiş çalışanların erişimiyle sınırlandırılacak şekilde çevresinin kapatılması gereken bir yerdir.





 Durante i lavori deve essere assicurata la viabilità delle persone e dei veicoli; gli accessi e le uscite di emergenza devono essere sempre bene segnalati e tenuti sgombri da materiali e attrezzature.

 În timpul lucrărilor va fi asigurat tranzitul persoanelor și a vehiculelor; intrările și ieșirile de urgență vor fi întotdeauna bine semnalate și libere de materiale și echipamente.


 Gjatë punimeve duhet të sigurohet kalimi i lirshëm i njerëzve dhe mjeteve; hyrjet dhe daljet e emergjencës duhet të shënohen dhe të lihen të lira nga lëndë ndërtimi dhe mjete pune.


 Durante el trabajo se debe asegurar la movilidad de las personas y los vehículos, las entradas y salidas de emergencia deben estar siempre bien señalizadas y libres de materiales y equipos de trabajo.


 يجب أن تكون إمكانية مرور الأشخاص وال عربات مضمونة خلال فترة القيام بالأعمال: يجب الإشارة بوضوح إلى مداخل ومخارج الطوارئ كما يجب أن تكون هذه الأماكن سالكة وخالية من أية مواد أو أجهزة تعوق المرور فيها.


 Çalışmalar sırasında kişilerin ve taşıtların ulaşmalarının güvence altına alınması gerekir; acil durum giriş ve çıkışlarının daima iyi şekilde işaretlenmiş olması ve malzemelerden ve teçhizatlardan arındırılmış halde tutulması gerekir.





 I locali destinati al riposo, alla refezione e ai servizi igienici, devono essere mantenuti puliti e non devono diventare deposito di materiali e attrezzature.

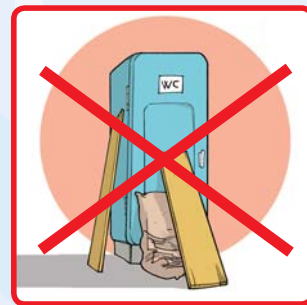
 Locurile destinate odihnei, mesei și serviciilor igienice, vor fi menținute curate și nu vor fi transformate în locuri pentru depozitarea materialelor și echipamentelor.


 Lokalet e pushimit, të ngrënies, si edhe banjat duhet të mbahen të pastra dhe nuk duhet të shndërrohen në depo lëndësh ndërtimi dhe mjete pune.


 Los locales destinados al descanso, a la alimentación y a los servicios higiénicos tienen que estar limpios y no tienen que transformarse en depósito para materiales y equipamientos.


 أما الاماكن المخصصة للراحة وتناول الوجبات الغذائية والمرافق الصحية فيجب المحافظة على نظافتها والامتناع عن تحويلها إلى مخزن الأدوات والمعدات وغيرها من الأشياء.


 Dinlenmeye, yemek yemeye ve sihi hizmetlere ayrılmış yerler temiz tutulmalı, malzeme ve teçhizat deposu haline getirilmemelidir.





 In caso di principio di incendio fare uso dell'estintore, avendo cura di premere a fondo la leva dirigendo il getto alla base delle fiamme.

 În cazul izbucnirii unui incendiu va fi folosit extingtorul, având grijă să fie apăsat mânerul până la capăt, îndreptând jetul spre baza flăcărilor.

 Në rast zjarri sado të vogël të përdoren fikësit, duke pasur kujdes të shtypet deri në fund leva dhe të drejtohet lënda fikëse në bazën e flakëve.

 En caso de conato de incendio se debe usar el extintor, asegurándose de presionar la palanca hasta el fondo y dirigiendo el chorro a la base de las llamas.


 في حالة نشوب حريق عليك باستخدام اجهزة اطفاء الحرائق وذلك بالضغط بقوة على عتلة الجهاز وتوجيه الضخ نحو قاعدة الليران.


 Yangın başlangıcı durumunda yangın söndürücüyü, ağzını alevlerin tabanına yönlendirerek ve mandalin ucuna basarak kullanın.





## IGIENE SUL LUOGO DI LAVORO


Igiena la locul de muncă / Higijena në vendin e punës / Higiene en el lugar de trabajo  
Içyeterin / İş yerinde hijyen


 Non fumare in tutti i locali chiusi ed in presenza di lavorazioni che comportino rischio di incendio ed esplosione.

 Nu fuma în nici un local închis și în cazul lucrărilor ce comportă riscul de incendiu sau explozie.


 Mos pi duhan në lokale të mbyllura dhe gjatë punimeve që përbëjnë rrezik zjarri ose shpërthimi.


 No fumar en todos los recintos cerrados ni en presencia de otros trabajadores cuando suponga un riesgo de incendio o explosión.


 عليك بالامتناع عن التدخين في كافة الاماكن المغلقة وفي الاماكن التي تقام فيها اعمال تؤدي إلى خطر نشوب حريق أو انفجار.


 Kapalı mekanlar ile yangın ve patlama tehlikesi içeren işlerin yapıldığı hiçbir yerde sigara içmeyin.





 Prima di iniziare a medicare un taglio, un'abrasione, una ferita, indossa sempre i guanti protettivi. (si trovano nella cassetta di pronto soccorso).

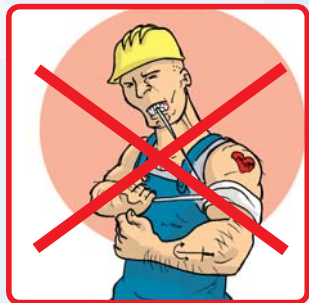
 Înainte de a trata o tăietură, excoriație, rană, pune întotdeauna mănușile de protecție (se află în cutia de prim ajutor).


 Para se të fillosh të mjekosh një prerje, një gërvishtje a një plagë, vër gjithmonë doreza mbrojtëse. (gjenden në kutinë e ndihmës së shpejtë).


 Antes de empezar a curar un corte, una abrasión o una herida, asegúrese de ponerse siempre los guantes protectores (se encuentran en el botiquín de primeros auxilios).


 عليك بارتداء القفازات الواقية قبل البدء بتضميد أي جرح أو كشط أو خدش (القفازات موجودة في علبة الاسعافات الأولية).


 Herhangi bir kesik, sıyrık, yara tedavisine başlamadan önce daima koruyucu eldiven takın (bu eldivenler ilk yardım çantasında bulunur).




 Non assumere né somministrare bevande alcoliche e/o sostanze stupefacenti.

 Nu consuma și nu administrează băuturi alcoolice și/sau substanțe stupefiante.


 Mos pi e mos u jep të tjerëve pije alkoolike ose drogë.


 No consumir ni suministrar bebidas alcohólicas ni sustancias estupefacentes.


 لا تتناول المشروبات الكحولية و أو المواد المخدرة ولا تقدمها لغيرك.


 Alkollü içecekleri ve/veya uyuşturucu maddeleri kullanmayın ve kullandırmayın.





 Ricorda che la cassetta di pronto soccorso contiene materiali per l'emergenza sanitaria, materiali per la protezione del soccorritore e materiali per la medicazione.

 Ține minte că în cutia de prim ajutor se găsesc materiale pentru urgențe sanitare, materiale pentru protecția celui ce oferă ajutor și materiale pentru medicație.

 Kujtohu se kutia e ndihmës së shpejtë përmban materiale për emergjencën shëndetësore, materiale për mbrojtjen e ndihmës dhe lëndë mjekuese.

 Recuerde que el botiquín de primeros auxilios contiene material para urgencias médicas, material de protección y medicamentos.


 تذكر بأن علبة الاسعافات الأولية تحتوي على مواد تستعمل في حالات الطوارئ الصحية ومواد تستخدم لحماية من يقوم بعملية الانقاذ ومواد للتضميد.


 İlk yardım çantasında acil sağlık durumlarına, müdahaleyi yapanın korunmasına ve tedaviye yönelik malzemelerin bulunduğunu unutmayın.





# LA SEGNALETICA DI SICUREZZA


Semnale de siguranță / Sinjalet e sigurimit / Las señales de seguridad / إشارات السلامة / Emniyet işaretleri


 La segnaletica di sicurezza non sostituisce le necessarie misure di protezione. Non è mai messa a caso; deve essere sempre osservata e rispettata con attenzione.

 Semnalele de siguranță nu înlocuiesc măsurile necesare de protecție. Nu sunt niciodată amplasate în mod întâmplător; trebuie să fie întotdeauna bine observate și respectate cu atenție.

 Sinjalet e sigurimit nuk zëvendësojnë masat e nevojshme mbrojtëse. Ato nuk vihen rastësisht dhe dosido; atyre u duhet kushtuar gjithmonë vemëndja e duhur.


 Las señales de seguridad no sustituyen las necesarias medidas de protección. Nunca está de más: siempre debe ser observada y respetada con atención.

 إن إشارات السلامة لا تقوم مقام إجراءات الوقاية الضرورية. إن إشارات السلامة لا توضع بصورة عشوائية، لذا يجب التقيد بها دائماً واتباعها بكل انتباه.


 Emniyet işaretleri gerekli koruyucu tedbirlerin yerine geçmez. Bunlar hiçbir zaman rastgele yerleştirilmemeli, bunlara daima uygun hareket edilmeli ve dikkatle uyulmalıdır.

 **DIVIETO**  
(vieta un comportamento da cui potrebbe derivare un pericolo)


 **INTERDICȚIE**  
(Interzice un comportament de la care poate deriva un pericol)

 **NDALIM**  
(ndalon një sjellje që mund të shkaktojë rrezik)


 **AVVERTIMENTO**  
(avverte di un pericolo)


 **AVERTISMENT**  
(avertizează un pericol)


 **PARALAJMËRIM**  
(paralajmëron për një rrezik)


 **PRESCRIZIONE**  
(prescrive un determinato comportamento)

 **PRESCRIȚIE**  
(prescrie un determinat comportament)


 **DETYRIM**  
(shënon detyrimin për t'u sjellë në njëfarë mënyre)

 **PROHIBICIÓN**  
(prohíbe un comportamiento del que podría derivar algún peligro)


 ممنوع  
(لمنع تصرف معين يمكن أن يؤدي إلى خطر ما)


 **YASAK**  
(tehlikeye neden olabilecek bir davranış yasaklanır)


 **ADVERTENCIA**  
(advierte de un peligro)

 تحذير  
(التحذير من خطر ما)

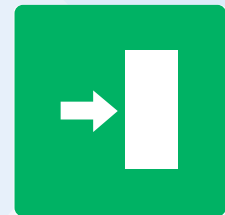
 **UYARI**  
(tehlikeye karşı uyarılır)

 **PRESCRIPCIÓN**  
(prescribe un determinado comportamiento)

 تعليمات  
(إعطاء تعليمات عن تصرف معين)


 **TALİMAT**  
(belirli bir davranışın yapılmasını emreder)

CABINA  
ELETTRICA



 **INFORMAZIONE**  
(dà informazioni utili)


 **INFORMARE**  
(oferă informații utile)


 **INFORMACIONE**  
(jep informacione të dobishme)


 **ANTINCENDIO**  
(indica l'ubicazione di un dispositivo antincendio)


 **ANTIINCENDIU**  
(indică amplasarea unui dispozitiv antiincendiu)

 **ZJARRFIKËS**  
(tregon vendndodhjen e një mjeti zjarrfikës)


 **SALVATAGGIO**  
(indica: uscita di sicurezza, ubicazione di un posto di pronto soccorso o di un dispositivo di salvataggio)


 **DE SALVARE**  
(indică: ieșirea de siguranță, amplasarea unui loc de prim ajutor sau a unui dispozitiv de salvare)


 **SHPËTIM**  
(tregon një dalje sigurie, vendndodhjen e një ndihme të shpejtë a të një mjeti shpëtimi)


 **INFORMACIÓN**  
(proporciona información útil)


 معلومات  
(إعطاء معلومات مفيدة)


 **BİLGİ**  
(gerekli bilgiler verir)


 **ANTI-INCENDIO**  
(indica la ubicación de un dispositivo anti-incendio)

 جهاز إطفاء الحرائق  
(للاشارة إلى مكان جهاز لإطفاء الحرائق)

 **YANGIN SÖNDÜRÜCÜ**  
(yangın söndürücü teçhizatın bulunduğu yeri gösterir)

 **SALVAMENTO**  
(indica: salidas de emergencia, ubicación de un puesto de primeros auxilios o de un dispositivo de salvamento)

 إنقاذ  
(للاشارة إلى: مخرج الطوارئ؛ موقع أحد أماكن الإسعافات الأولية أو جهاز إنقاذ)

 **KURTARMA**  
(güvenli çıkışları, ilk yardım istasyonlarının veya kurtarma aletlerinin bulunduğu yerleri gösterir)

 **CARTELLI DI CANTIERE**


NON SALIRE O  
SCENDERE DAI PONTEGGI



NON GETTARE  
MATERIALI DAI PONTEGGI



NON PASSARE SOTTO  
CARICHI SOSPESI



CASCO  
DI PROTEZIONE



CINTURA  
DI SICUREZZA



GUANTI  
DI PROTEZIONE



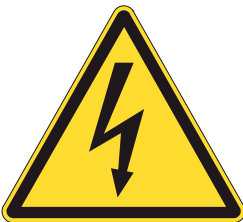
CALZATURE  
DI SICUREZZA



ESTINTORE



CONTROLLARE  
FUNI E CATENE



TENSIONE ELETTRICA  
PERICOLOSA



PRONTO SOCCORSO



ATTENZIONE  
AI CARICHI SOSPESI

 **INSCRIȚII PE ȘANTIER**


NU VĂ URCAȚI SAU  
COBORĂȚI DE PE SCHELE



NU ARUNCAȚI  
MATERIALE DE PE SCHELE



NU TRECEȚI SUB  
GREUTĂȚI SUSPENDATE



CASCA  
DE PROTEȚIE



CENTURA  
DE SIGURANȚĂ



MĂNUȘI  
DE PROTEȚIE



ÎNCĂLȚĂMINTE  
DE SIGURANȚĂ



ESTINTOR



VERIFICĂ  
FUNII ȘI LANȚURI



TENSIUNE ELETTRICĂ  
PERICOLOASĂ



PRIMUL AJUTOR



ATENȚIE  
GREUTĂȚI SUSPENDATE

## TABELA KANTIERI



MOS U NGJIT OSE MOS ZBRIT NGA SKELAT



MOS HIDH MATERIALE NGA SKELAT



MOS KALO POSHTË LËNDËVE TË NGRITURA PEZULL



KASKË MBROJTËSE



RRIP SIGURIMI



DOREZA MBROJTËSE



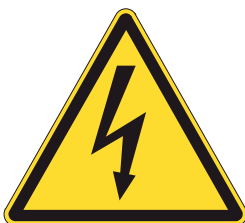
KËPUÇË SIGURIMI



FIKËS



KONTROLLO LITARË DHE ZINXHIRË



TENSION ELEKTRIK I RREZIKSHËM



NDIHMË E SHPEJTË



KUJDES NGA PESHAT E NGRITURA PEZULL

## LETREROS DE OBRA



NO SUBIR NI BAJAR DE LOS ANDAMIOS



NO DEPOSITAR MATERIAL EN LOS ANDAMIOS



NO PASAR POR DEBAJO DE CARGAS SUSPENDIDAS



CASCO DE PROTECCIÓN



CINTURÓN DE SEGURIDAD



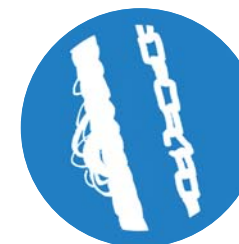
GUANTES DE PROTECCIÓN



CALZADO DE SEGURIDAD



EXTINTOR



COMPROBAR CABLES Y CADENAS



ALTA TENSIÓN PELIGRO DE MUERTE



PRIMEROS AUXILIOS



PELIGRO CARGA SUSPENDIDA

## يافطات المواقع الانشائية



لا تصعد على السقالات او تنزل  
من عليها



لا ترم بأي شئ من على السقالات



لا تدر من تحت الاحمال المعلقة



خوذة الحماية



حزام الامان



قفازات الحماية



احذية الوقاية



جهاز اطفاء حرائق



تفحص الحبال والسلاسل



فولتية كهربائية خطيرة



اسعاف اولي



احترس من الاحمال المعلقة

## ŞANTIYE LEVHALARI



İSKELEYE ÇIKMAYIN VEYA  
İSKELEDEN İNMEYİN



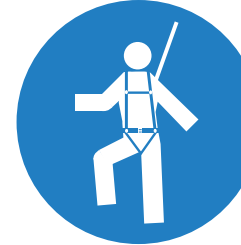
İSKELEDEN MALZEME  
ATMAYIN



ASILI DURAN YÜKLERİN  
ALTINDAN GEÇMEYİN



BARET



GÜVENLİK KEMERİ



KORUYUCU ELDİVEN



GÜVENLİK AYAKKABISI



YANGIN SÖNDÜRÜCÜ



KABLO VE ZİNCİRLERİ KON-  
TROL EDİN



TEHLİKELİ ELEKTRİK  
GERİLİMİ



İLK YARDIM







































































ASILI DURAN YÜKLERE  
DİKKAT EDİN



# SEGNALETICA GESTUALE

Semnale gestuale / Shenjimi gjestual / Señales gestuales / الاشارات الايمائية / İşaret levhalari

<p> INIZIO Attenzione Presa di comando</p> <p> ÎNCEPUT Atenție Primirea ordinului</p> <p> FILLIMI Kujdes Prizë komandimi</p>	<p> INICIO Atención Toma de control</p> <p> البداية تحذير مقبس التحكم</p> <p> BAŞLA Dikkat Kontrolü al</p>	
<p> ALT Interruzione Fine del movimento</p> <p> ALT Înterupere Sfârșitul mișcării</p> <p> NDAL Ndërprerje Fund lëvizjeje</p>	<p> ALT Interrupción Fin del movimiento</p> <p> توقّف انقطاع نهاية الحركة</p> <p> DUR Kesinti uygula Hareketi durdur</p>	
<p> FINE delle operazioni</p> <p> SFĂRȘITUL operațiunilor</p> <p> FUNDI i veprimeve</p>	<p> FINE de los trabajos</p> <p> نهاية العمليات</p> <p> Çalışmaların SONU</p>	
<p> SOLLEVARE</p> <p> A RIDICA</p> <p> NGRIJE</p>	<p> LEVANTAR</p> <p> رَفَع</p> <p> KALDIR</p>	
<p> ABBASSARE</p> <p> A COBORÎ</p> <p> ULE</p>	<p> BAJAR</p> <p> تنزِيل</p> <p> İNDİR</p>	
<p> DISTANZA VERTICALE</p> <p> DISTANȚA VERTICALĂ</p> <p> DISTANCË VERTIKALE</p>	<p> DISTANCIA VERTICAL</p> <p> المسافة العمودية</p> <p> DİKEY MESAFE</p>	

<p> AVANZARE</p> <p> A ÎNAINȚA</p> <p> SHKO PËRPARA</p>	<p> AVANZAR</p> <p> التقدم إلى الامام</p> <p> İLERLE</p>	
<p> RETROCEDERE</p> <p> A MERGE ÎNAPOI</p> <p> SHKO PRAPA</p>	<p> RETROCEDER</p> <p> الرجوع إلى الخلف</p> <p> GERİ ÇEKİL</p>	
<p> A DESTRA rispetto al segnalatore</p> <p> LA DREAPTA de la semnalizator</p> <p> DJATHHTAS në të djathtë të tabelës sinjalizuese</p>	<p> A LA DERECHA con respecto a quien nos lo indica</p> <p> إلى اليمين: بالنسبة لمن يقوم بإعطاء الاشارات</p> <p> Levhaya göre SAĞA</p>	
<p> A SINISTRA rispetto al segnalatore</p> <p> LA STÂNGA de la semnalizator</p> <p> MAJTAS në të majtë të tabelës sinjalizuese</p>	<p> A LA IZQUIERDA con respecto a quien nos lo indica</p> <p> إلى اليسار: بالنسبة لمن يقوم بإعطاء الاشارات</p> <p> Levhaya göre SOLA</p>	
<p> DISTANZA ORIZZONTALE</p> <p> DISTANȚA ORIZONTALĂ</p> <p> DISTANCË HORIZONTALE</p>	<p> DISTANCIA HORIZONTAL</p> <p> المسافة الافقية</p> <p> YATAY MESAFE</p>	
<p> PERICOLO Alt o arresto di emergenza</p> <p> PERICOL Alt sau întrerupere de urgență</p> <p> RREZIK Ndal ose ndalim emergjence</p>	<p> PELIGRO Alto o parada de emergencia</p> <p> خطر توقّف أو توقّف الطوارئ</p> <p> TEHLİKE Dur veya acil durdurma uygula</p>	



## AGENTI FISICI - MECCANICI - ELETTRICI CHIMICI

Agjentë fizikë - mekanikë - elektrikë - kimikë  
Agentes físicos - mecánicos - eléctricos - químicos / عوامل فيزيائية - ميكانيكية - كهربائية - كيميائية  
Fiziksel - mekanik - elektriskel - kimyasal faktörler

### ITALIA RUMORE Pericoli: sordità

Stai lontano, per quanto possibile, dalle sorgenti rumorose.

### ROMANIA ZGOMOT Pericole: surzenie

Stai departe.

### TURKEY ZHURMƏ Rezik shurdhimi

Qëndro larg.

### ESPAÑA RUIDO Peligro: sordera

Quédate posiblemente lejos de las fuentes sonoras.



الضجيج  
الخطار: الصمم  
ابق بعيداً عن مصادر الضجيج قدر الامكان

### TURKEY GÜRÜLTÜ Tehlike: sağrılık

Gürültü kaynaklarından mümkün olduğunca uzak durun.



ITALIA Indossa sempre i dispositivi di protezione in dotazione secondo le istruzioni del datore di lavoro, mantenendoli con cura.

ROMANIA Poartă întotdeauna dispozitivele de protecție în dotare în funcție de instrucțiunile angajatorului, păstrându-le cu grijă.

TURKEY Përdor gjithmonë pajisjet mbrojtëse që ke në dispozicijo sipas udhëzimeve të punëdhënësit, duke i mirëmbajtur ato.

ESPAÑA Llevar siempre los dispositivos de protección facilitados de acuerdo con las instrucciones del empresario, manteniéndolos en buen estado.



يجب القيام دائماً بارتداء معدات الحماية الشخصية المعطاة لك، واستعملها بناء على تعليمات رب العمل، كما يجب المحافظة على هذه المعدات والعناية بها

TURKEY Daima işverenin talimatlarına uygun olarak donatılmış koruyucu donanımları kullanın, bunları dikkatle koruyun.



### ITALIA VIBRAZIONI TRASMESSE AL SISTEMA MANO-BRACCIO

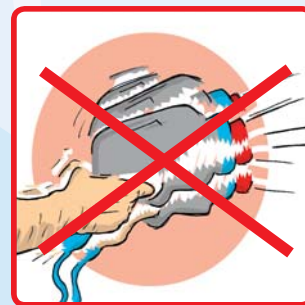
Usa correttamente gli utensili per il tempo stabilito secondo le indicazioni del datore di lavoro.

### ROMANIA VIBRAȚII TRANSMISE SISTEMULUI MÂNĂ-BRAȚ

Folosește în mod corect uneltele pentru timpul stabilit în funcție de indicațiile angajatorului.

### TURKEY DRİDHJE QË I TRANSMETOHEN SISTEMIT DORË-KRAH

Përdori mjetet e punës gjatë kohës së caktuar sipas udhëzimeve të punëdhënësit.



### ESPAÑA VIBRACIONES TRANSMITIDAS AL SISTEMA MANO-BRAZO

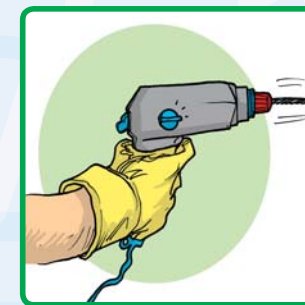
Utilice correctamente los instrumentos por el tiempo establecido según las indicaciones del empresario.



اهتزازات تنتقل إلى اليد - الذراع  
يجب استعمال الأجهزة بطريقة صحيحة ولفترة المحددة  
لهذا، بالاستناد إلى تعليمات رب العمل

### TURKEY EL-KOL SİSTEMİNE İLETİLEN TİTREŞİMLER

Gereken aletleri işverenin talimatlarında belirtilen süre boyunca, doğru olarak kullanın.



### ITALIA VIBRAZIONI TRASMESSE AL CORPO INTERO

Adotta uno stile di guida fluido preferendo pneumatici meno gonfi che attutiscano gli urti. Ottimizza il sedile del mezzo regolandolo in base al tuo peso e altezza.

### ROMANIA VIBRAȚIILE TRANSMISE ÎNTREGULUI CORP

Adoptă un stil de conducere fluid preferând pneuri mai puțin umflate pentru a atenua izbiturile. Optimizează scaunul mijlocului de transport reglând-ul în baza greutății și înălțimii tale.

### TURKEY DRİDHJE QË I TRANSMETOHEN GJITHË TRUPIT

Përdor një mënyrë drejtimi të përshtatshme duke parapëlqyer goma më pak të fryra që zbutin lëkundjet dhe dridhjet. Rregullo ndenjësën e mjetit në përshtatje me peshën dhe gjatësinë tënde.

### ESPAÑA VIBRACIONES TRANSMITIDAS AL CUERPO ENTERO

Adopte un estilo de conducción fluido escogiendo neumáticos menos hinchados que absorban los golpes. Optimice el asiento del vehículo adecuándolo a su peso y altura.



اهتزازات تنتقل إلى الجسم بأكمله  
عليك بتبني أسلوب سلس في القيادة ويفضل استعمال إطارات منفوخة بصورة أقل لأنها تعمل على تخفيف حدة الصدمات. عليك بتعديل مقعد العربة على حسب وزنك وطولك.

### TURKEY TÜM VÜCUDA İLETİLEN TİTREŞİMLER

Darbeleri soğuran, az şişirilmiş lastikleri tercih ederek akıcı bir sürüş tarzı benimseyin. Araç koltuğunu kendi boy ve kilonuza göre ayarlayarak en uygun hale getirin.





### MOVIMENTAZIONI MANUALI DEI CARICHI

Solleva il carico flettendo le ginocchia e mantenendo la schiena dritta; trasportalo mantenendolo il più vicino possibile al corpo e ripartendo il peso su entrambe le braccia. Se troppo pesante fatti aiutare da un'altra persona.

### TRANSPORTAREA MANUALĂ A ÎNCĂRCĂTURILOR

Ridică încărcătura îndoind genunchii și menținând spatele drept; transportă încărcătura ținând-o cât mai aproape posibil de corp, repartizând greutatea pe ambele brațe. În cazul în care aceasta este prea grea cere ajutorul unei alte persoane.

### ZHVENDOSJE E NGARKESAVE ME DORË

Ngrije peshën duke përrthyer gjunjët e duke mbajtur shpinën drejt; zhvendose duke e mbajtur sa më afër trupit e duke e shpërndarë peshën në të dyja krahët. Nëse pesha është tepër e rëndë, kërko ndihmën e një tjetri.



### RISCHIO ELETTRICO

**Pericoli: elettrocuzione, folgorazione**  
Non toccare conduttori elettrici o apparecchiature non protette se in tensione.

### RISC ELECTRICITATE

**Pericole: electrocutare, fulgerare**  
Nu atinge conductori electrici sau echipamente dacă nu sunt izolate și se află sub tensiune.

### RREZIK ELEKTRIK

**Rrezik goditjeje elektrike**  
Mos i prek përçuesit elektrikë ose pajisjet e pambrojtura që janë nën tension.



### MOVIMIENTO MANUAL DE LAS CARGAS

Levante la carga doblando las rodillas y manteniendo la espalda recta; transpórtela manteniéndola lo más cerca posible del cuerpo y repartiendo el peso sobre los dos brazos. Si la carga pesa demasiado, pida ayuda a otra persona.

تحريك الاحمال بطريقة يدوية عليك بثني الركبتين والمحافظة على استقامة الظهر عند رفع الحمل؛ عند قيامك بنقل الحمل عليك بتقريبه بقدر الامكان من الجسم كما عليك بتوزيع الثقل على ذراعيك الاثنتين. اطلب المساعدة من الاخرين إذا كان الحمل ثقيلًا جدًا.

### YÜKLERİN ELLE TAŞINMASI

Yükleri dizlerinizi kırarak ve sırtınızı dik tutarak kaldırın; yükü vücuda mümkün olduğu kadar yakın tutarak ve ağırlığı her iki kola eşit dağıtarak taşıyın. Yük çok ağırsa başkalarından yardım isteyin.

### RIESGO ELÉCTRICO

**Peligros: electrocución, descarga**  
No tocar cables eléctricos o aparatos no protegidos que lleven tensión.

الاحترار الكهربائية  
الاحترار: الصعقة الكهربائية، الصدمة الكهربائية  
لا تلمس الموصلات الكهربائية أو الاجهزة غير المحمية عندما تكون هذه الاجهزة موصلة بالتيار الكهربائي.

### ELEKTRİKLE İLGİLİ RİSKLER

**Tehlikeler: elektrik çarpması, çarpılma**  
Gerilim altındayken açtıkları elektrik iletkenlerine ya da elektrikli cihazlara dokunmayın.



I cavi elettrici devono essere sollevati da terra, e quando non è possibile, protetti con tavole.

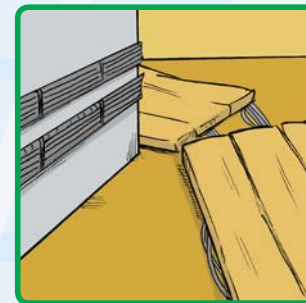
Cablurile electrice trebuie să fie ridicate de la pământ, iar când nu este posibil, să fie acoperite cu scânduri.

Kabllo elektrikë duhet të jenë të ngritura mbi sipërfaqen e tokës dhe kur kjo nuk është e mundur duhet të jenë të mbrojtura me dërrasa.

Los cables eléctricos deben estar elevados, y cuando no sea posible, protegidos con tablonos.

يجب أن تكون الاسلاك الكهربائية مرتفعة عن الأرض. إذا كان هذا غير ممكناً، يجب حماية الاسلاك بواسطة الواح.

Elektrik kabloları yerden yüksekte olmalı, bu mümkün olmadığında plakalarla korunmalıdır.



Mantenere tutte le macchine operatrici a distanza dalle linee elettriche; nel caso in cui non sia possibile, realizzare opere di protezione dal contatto accidentale.

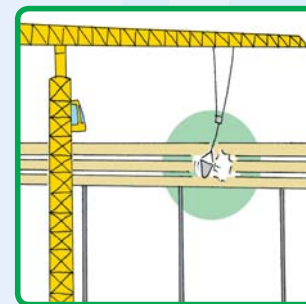
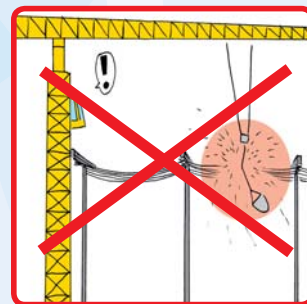
Ëtine toate vehiculele/utilajele de șantier la distanță de la liniile electrice; iar dacă nu este posibil, elaborează soluții de protecție în cazul unui contact accidental.

Mbaji të gjitha makinat e punës larg nga linjat elektrike; nëse kjo nuk është e mundur, vendos mjete mbrojtëse që të parandalojnë kontaktin me to.

Mantener todas las máquinas a distancia de las líneas eléctricas; en caso de que esto no sea posible, realizar obras de protección contra el contacto accidental.

يجب أن تكون كافة الاجهزة التشغيلية على مسافة من الخطوط الكهربائية. إذا كان هذا غير ممكناً، يجب وضع الحواجز الواقية التي تمنع من التمس بصورة عرضية.

Çalışan tüm makineleri elektrik hatlarından uzak tutun; bu mümkün olmadığında kazara gerçekleşebilecek temas durumlarına karşı koruma uygulayın.





### INCENDIO/ESPLOSIONE

**Pericoli: ustioni, intossicazioni.**

Rispetta il divieto di fumo e/o uso di fiamme libere

### INCENDIU/EXPLOZIE

**Pericole: arsuri, intoxicații.**

Respectă interdicția în ceea ce privește fumul și/sau utilizarea flăcărilor libere.

### ZJARR / SHPËRTHIM

**Rrezik djegieje dhe helmimi.**

Mos pi duhan dhe mos përdor flakë të lirë.



### INCENDIO/EXPLOSIÓN

**Peligros: quemaduras, intoxicaciones.**

Respete la prohibición de fumar y encender llamas.



الانفجارات / الحرائق

الاحترق، تسمم

يجب الالتزام بتعليمات منع التدخين أو منع استعمال

النيران المكشوفة

### YANGIN/PATLAMA

**Tehlikeler: yanık, zehirlenme.**

Sigara yasağı ve/veya açık alev kullanma konusundaki kurallara uygun hareket edin.



In caso di versamento di liquidi infiammabili avvisare il preposto e, se possibile, bloccare la fuoriuscita ed eliminare ogni residuo, buttando il materiale assorbente in contenitori specifici.

În cazul vărsării de lichid inflamabil anunță coordonatorul lucrărilor și dacă este posibil blochează scurgerea și elimină orice reziduu, aruncând materialul absorbent în recipientii specifici.

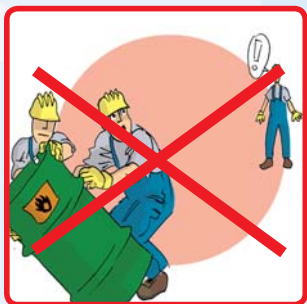
Në rast derdhjeje lëndësh djegëse lajmëro drejtuesin e punimeve, nëse është e mundur blloko derdhjen e lëndës djegëse dhe mënjano mbetjet, duke hedhur lëndë thithëse në enë të posaçme.

En caso de vertido de líquidos inflamables avisar al encargado y, si es posible, bloquear la salida y eliminar todos los residuos, tirando el material absorbente al contenedor específico.



في حالة انسكاب سوائل قابلة للاشتعال، عليك بإبلاغ المشرف بهذا، والقيام، إن أمكن ذلك، بمنع تسرب السائل وإزالة كل ما يتبقى منه، كما يجب التخلص من المواد التي تستخدمها في تنشيف هذه السوائل برميها في حاويات مخصصة لها.

Yanıcı sıvıların dökülmesi halinde sorumlu kişiyi bilgilendirin, mümkünse sızıntı olan yeri kapatın ve emici malzemeyi özel konteynerlerde bertaraf ederek tüm artıkları giderin.



### RISCHIO CHIMICO

**Pericoli: intossicazioni da contatto, ingestione, inalazione.**

Usa i prodotti secondo le istruzioni impartite dal preposto ed evidenziata dalle etichette.

### RISC CHIMIC

**Pericole: intoxicații prin contact, ingerare, inhalare**

Utilizează produsele în conformitate cu instrucțiunile coordonatorului lucrărilor și cele menționate pe etichete.

### RREZIK KIMIK

**Rreziqet: helmim nga prekja, gëlltitja, thithja me frymëmarrje.**

Përdori lëndët sipas udhëzimeve të drejtuesit të punimeve dhe sipas udhëzimeve të shkruara mbi etiketë.

### RIESGO QUÍMICO

**Peligros: intoxicaciones por contacto, ingestión o inhalación**

Utilizar los productos según las instrucciones facilitadas por el encargado e indicadas en la etiqueta.



الاحترق الكيميائية

الاحترق: التسمم باللمس، بالبلع، بالاستنشاق

عند استعمالك لهذه المستحضرات، عليك باتباع تعليمات

المشرف والتعليمات المذكورة على بطاقة المستحضرات

نفسها.

### KİMYASAL RİSK

**Tehlikeler: temas, yutma ve soluma yoluyla zehirlenme.**

Ürünleri sorumlu kişi tarafından verilen ve etikette belirtilen talimatlara göre kullanın.



Non miscelare i prodotti senza prima verificare la compatibilità delle sostanze.

Nu amesteca produsele fără a verifica în prealabil compatibilitatea substanțelor.

Mos i përziej lëndët pa u siguruar më parë se përzjerja nuk përbën rrezik.

No mezclar varios productos sin verificar primero a compatibilidad de las sustancias.

لا تمزج المستحضرات مع بعضها إلا بعد التأكد من ملاءمتها لبعضها البعض.


Önce maddelerin uyumlu olduğundan emin olmadan ürünleri karıştırmayın.








## DISPOSITIVI DI PROTEZIONE INDIVIDUALE


Dispozitive de protecție individuală / Mjete të mbrojtjes vetjake / Equipos de protección individual / معدات الحماية الشخصية / Kişisel koruyucu donanım


 Indossa sempre il casco di sicurezza, protegge dagli urti e dalla caduta di materiali dall'alto.

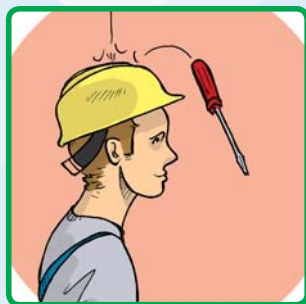
 Poartă întotdeauna casca de siguranță, te protejează de izbituri și de căderea materialelor de la înălțime.


 Përdor gjithmonë kaskën e sigurimit, të mbron nga përplasjet dhe nga rënia e objekteve nga lart.


 Utilice siempre el casco de seguridad, protege de golpes y de la caída de materiales desde lo alto.


 ارتد خوذة الحماية دائماً لأنها تحميك من الارتطام ومن الأشياء التي قد تسقط من أماكن مرتفعة.


 Darbelere ve yüksekten düşen malzemelere karşı koruma sağlayacak şekilde daima baret takın.





 Indossa sempre le scarpe di sicurezza per proteggere i piedi da scivolamenti, schiacciamenti, punture.

 Poartă întotdeauna încălțămîntea de siguranță pentru a proteja picioarele de la lunecări, striviri, înțepături.

 Vësh gjithmonë këpucët e sigurimit për të mbrojtur këmbët nga rrëshqitjet, shtypja dhe shpimi.


 Utilice siempre el calzado de seguridad para proteger sus pies de resbalones, aplastamientos, pinchazos.


 ارتد احذية الوقاية دائماً لأنها تحمي قدميك من الانزلاق والسحق والوخز.


 Ayaklarınızı kayma, ezilme, delinmelere karşı korumak için daima emniyet ayakkabılarını giyin.




 Indossa l'imbracatura di sicurezza per proteggerti dal rischio di caduta dall'alto.

 Poartă întotdeauna centura de siguranță pentru a te proteja de riscul căderii de la înălțime.


 Vendos gjithmonë rripat e sigurimit për të shmangur rënien nga lartësitë.


 Utilice siempre el arnés de seguridad para protegerse del riesgo de caídas de altura.


 ارتد حلة الامان لحمايتك من خطر السقوط من أماكن مرتفعة.


 Yüksekten düşme riskine karşı kendinizi korumak için emniyet kemerini takın.




 Indossa le idonee protezioni per gli occhi per proteggerti da schegge, polvere, schizzi.

 Poartă protecțiile potrivite pentru ochi pentru a te proteja de așchii, praf, stropi.

 Përdor mjete të përshtatshme mbrojtjeje për sytë, për t'u mbrojtur nga ciflat, pluhuri, spërkatjet.

 Utilice las protecciones adecuadas para los ojos para protegerse de astillas, polvo, salpicaduras.

 ارتد معدات الوقاية المناسبة لحماية عينيك من الشظايا والغبار والرذاذ.

 Çapaklara, toza, sıçramalara karşı kendinizi korumak için uygun göz koruması kullanın.





Indossa i guanti per proteggere le mani da tagli, punture, abrasioni, schiacciamenti e vibrazioni.

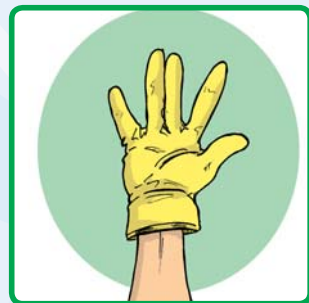
Poartă manșile pentru a proteja mâinile de tăieturi, înțepături, excoriații, striviri și vibrații.

Vish dorezat për të mbrojtur duart nga prerjet, shpimet, gërvishjet, shtypjet, dridhjet.

Utilice los guantes para proteger las manos de cortes, pinchazos, abrasiones, aplastamientos y vibraciones.

ارتد القفازات التي تحمي يديك من الجروح والوخز والكشط والسحق والاهتزازات

Ellerinizi delinme, sıyrılma, ezilme ve titreşimlere karşı korunmak için eldiven takın.



Indossa i tappi auricolari o le cuffie per proteggerti dal rumore.

Poartă dopurile pentru urechi sau căștile pentru a te proteja de zgomot.

Vendos tapat e veshëve ose kufjet për të mbrojtur nga zhurmat.

Utilice los tapones auriculares o los cascos para protegerse del ruido.

ارتد سدادات الاذان أو أغطية الاذان لحمايتك من الضجيج

Kendinizi gürültüye karşı korumak için kulak tıkacı veya kulaklık takın.



Indossa la maschera per evitare l'inhalazione di polveri, fibre, gas e fumi di agenti inquinati.

Poartă masca pentru a evita inhalarea prafului, fibrelor, gazului și a fumului produs de agenții poluanți.

Vendos maskën për të shmangur thithjen e pluhurave, gazrave, tymrave dhe të lëndëve ndotëse.

Utilice la mascarilla para evitar la inhalación de polvo, fibras, gas y humo de agentes contaminantes.

ارتد قناعاً لتجنب استنشاق الاغبرة والانسجة والغازات وابخرة المواد الملوثة.

Toz, lif, gaz ve kirlenici maddelerin buharını solunmamak için maske takın.



Mantieni efficienti e puliti i tuoi DPI e chiedi, in caso di usura, la sostituzione al tuo datore di lavoro.

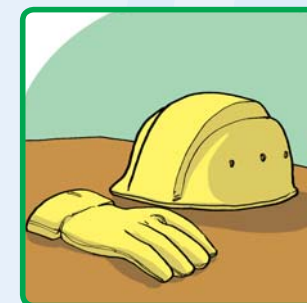
Păstrează DPI-urile (dispozitivele de protecție individuală) eficiente și curate, iar în caz de uzură solicită substituirea acestora de către angajator.

Mbaji të pastra dhe në rregull mjetet e mbrojtjes vetjake dhe nëse janë prishur, kërkoni punëdhënësit t'i zëvendësojë ato me të reja.

Mantenga limpios y cuidados sus EPI y, en caso de desgaste, solicita al empresario que los sustituya.

حافظ على نظافة معدات الحماية الشخصية الخاصة بك، وتقدم إلى رب العمل بطلب استبدالها في حالة استهلاكها.

Kişisel Koruyucu Donanımı (KKD) verimli ve temiz halde tutun, yıpranması halinde işvereninizden değiştirmesini isteyin.





## CIRCOLAZIONE DEGLI AUTOMEZZI CARICO E SCARICO MATERIALE

### Pericoli: urti, investimenti, ribaltamenti

Conduci il mezzo in modo prudente, adeguando velocità e tragitto al luogo e al fondo stradale.

## CIRCULAȚIA AUTOVEHICULELOR ÎNCĂRCĂREA ȘI DESCĂRCĂREA MATERIALELOR

### Pericole: izbituri, tamponări, răsturnări

Conduce vehiculul în mod prudent, potrivit viteză și parcursul acestuia în funcție de locul și tipul străzii.

## QARKULLIMI I AUTOMJETEVE NGARKIMI DHE SHKARKIMI I MATERIALEVE

### Rreziqet: përplasje, përmbysje

Drejtoje mjetin me kujdes, duke përshtatur shpejtësinë dhe rrugën sipas vendit dhe truallit.



Utilizza sempre i segnalatori acustici e luminosi (lampeggiante e cicalino), soprattutto in caso di manovra e/o retromarcia.

Utilizează întotdeauna avertismentele acustice și luminoase (clipirea farurilor și soneria), mai ales în caz de manevre și/ sau marșarier.

Përdor gjithmonë sinjalet akustike dhe pamore (borinë dhe dritat), sidomos në rast manovrimi ose ecje mbrapsht.

## CIRCULACIÓN DE VEHÍCULOS CARGA Y DESCARGA DE MATERIALES

### Peligros: golpes, colisiones, vuelcos

Conduzca el vehículo con prudencia, adecuando la velocidad y el recorrido al lugar y al estado de la carretera.



حركة العربات  
تحميل وتفريغ المواد  
الاحتراس: الارتطام، الدهس، الانقلاب  
يجب اتخاذ الحذر عند قيادتك للعربة، كما يجب أن يتلاءم  
المسار والسرعة مع المكان وارضية الطريق

## TAŞITLARIN HAREKETİ MÂLZEME YÜKLEME VE BOŞALTMA

### Tehlikeler: darbe, çarpışma, devrilme

Taşıtları tedbirli bir şekilde, hızı ve güzergahı yere ve yolun yüzeyine göre ayarlayarak sürün.



Assisti alle fasi di carico e scarico del mezzo, da postazione sicura, assicurandoti che il carico sia ben bilanciato e che non possa subire spostamenti o rovesciamenti durante il trasporto.

Asistă la fazele de încărcare și descărcare a vehiculului dintr-un loc sigur, asigurându-te că încărcătura este în echilibru și că nu se va deplasa sau răsturna în timpul transportului.

Ndiq fazat e ngarkimit dhe të shkarkimit të mjetit nga një vend i sigurt, duke u siguruar që ngarkesa të jetë në drejtpeshim dhe të mos lëvizë a të mos përmbysjet gjatë transportit.

Esté presente en las fases de carga y descarga del vehículo, de posición segura, asegurándose de que la carga esté bien equilibrada y no pueda sufrir desprendimientos o vuelcos durante el transporte.

عليك باتخاذ موقع آمن عند القيام بتحميل وتفريغ، كما عليك أن تتأكد من توازن الحمل وثباته وعدم انقلابه عند النقل.

Aracın yüklenmesi ve boşaltılması sırasında yükün iyi bir şekilde dengelendiğinden ve taşıma esnasında yerinde oynamayacağından veya devrilmeyeceğinden emin olarak, güvenli bir konumdan yardım edin.

Utilice siempre las señales acústicas y luminosas (faros y claxon), especialmente en caso de maniobras y marcha atrás.

يجب استعمال الاشارات الصوتية والضوئية (الاشارات الوماضية والطنانة)، خاصة عند القيام بمناورات أو الرجوع إلى الخلف.

Özellikle manevra sırasında ve/veya geriye doğru giderken daima sesli ve ışıklı uyarıları (flaşörler ve geri vites uyarı sesi) kullanın.

Verifica sempre la corretta legatura del carico prima di movimentarlo.

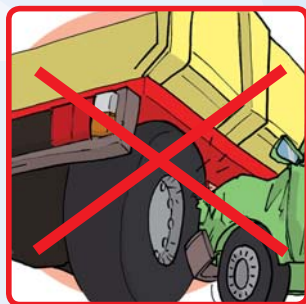
Verifică întotdeauna ca încărcătura să fie bine legată înainte de a începe transportarea acesteia.

Sigurohu gjithmonë që ngarkesa të jetë lidhur mirë para se të transportohet.

Verifique siempre que la carga está bien sujeta antes de transportarla.

تأكد دائماً من صحة ربط الحمل قبل تحريكه.

Hareket etmeden önce daima yükün düzgün şekilde bağlanmış olduğundan emin olun.





**IT** Non passare né sostare sotto i carichi sospesi.

**RO** Nu trece și nu te opri sub încărcăturile suspendate.

**DE** Mos kalo e mos qëndro poshtë ngarkesave të ngritura pezull.

**ES** No se detenga ni pase bajo cargas suspendidas.

**FR** لا تسير ولا تقف تحت الاحمال المعلقة

**TR** Asılı yüklerin altında geçmeyin ve altında durmayın.



**IT** Mantieni una distanza di sicurezza da tutte le zone in cui vi sia pericolo di urtare o investire persone e/o cose. Le manovre in spazi ristretti o con visibilità insufficiente devono avvenire con l'assistenza di personale a terra.

**RO** Menține o distanță de siguranță față de toate zonele în care există pericolul de izbire sau tamponare de persoane și/sau obiecte. În spațiile înguste sau cu vizibilitate insuficientă manevrele se vor efectua cu ajutorul personalului de pe șantier.

**DE** Mba një distancë sigurimi nga të gjitha zonat ku ka rrezik të përplasësh a të shtypësh njerëz ose sende. Manovrimi në hapësira të ngushta a me kufizime pamjeje duhet të bëhet me ndihmën e një njeriu në tokë.

**ES** Mantenga una distancia de seguridad con todas las zonas en cuyas vías haya peligro de golpear o chocar con personas y/o cosas. La maniobras en espacios restringidos o con visibilidad insuficiente se deben realizar con la asistencia del personal de tierra.

**FR** Gardez une distance de sécurité de toutes les zones où il y a un risque de heurt ou de projection de personnes et/ou d'objets. Les manœuvres dans des espaces restreints ou à visibilité insuffisante doivent être effectuées avec l'aide du personnel au sol.

**TR** Eşyalar ve/veya insanlarla çarpışma tehlikesi olan tüm alanlarda emniyetli mesafeyi koruyun. Dar veya görüşün yetersiz olduğu yerlerdeki manevraların yerdeki personelin yardımıyla gerçekleştirilmesi gerekir.



**IT** USO DI MACCHINE FISSE (sega circolare - betoniera a bicchiere - piegaferrì - martello demolitore - utensili vari ecc.)

**Pericoli: contatto con parti in movimento, tagli, abrasioni, schegge, elettrocuzione, rumore, vibrazioni**  
Utilizza sempre le protezioni previste dalla macchina (non rimuovere le protezioni per alcun motivo).

**RO** FOLOSIREA UTILAJELOR FIXE (ferestră circular - betonieră tip pahar - tije de îndoit - ciocan demolare - diverse instrumente etc.)

**Pericole: contactul cu părțile în mișcare, tăieturi, excoriații, așchii, electrocutare, zgomot, vibrații**  
Utilizează în permanență protecțiile prevăzute de respectivul utilaj (nu renunța la protecții pentru nici un motiv).

**DE** PËRDORIMI I MAKINAVE TË FIKSUARA (sharrë rrethore - betonierë në formë gote - hekurkthyes - çekan shkatërrues - vegla të ndryshme etj.)

**Rreziqet: kontakt me pjesët në lëvizje, prerje, gërvishje, cifta, goditje elektrike, zhurmë, dridhje**  
Përdor gjithmonë mbrojtjet që parashihen për atë makinë (mos i hiq mbrojtjet për asnjë arsye).

**ES** USO DE MÁQUINAS FIJAS (sierra radial - hormigonera - dobladora de hierro - martillo de demolición - utensilios varios etc.)

**Peligros: contacto con partes en movimiento, cortes, abrasiones, astillas, electrocución, ruido, vibraciones**

Utilice siempre las protecciones requeridas por la máquina (no se quite las protecciones bajo ningún concepto).

**FR** Utilisation des machines fixes (scie circulaire - bétonnière - plieuse - marteau à percussion - divers outils etc.)  
**Dangers: contact avec des parties en mouvement, coupes, abrasions, éclats, électrocution, bruit, vibrations**

Utilisez toujours les protections requises par la machine (ne retirez jamais les protections).  
Utilizează în permanență protecțiile prevăzute de respectivul utilaj (nu renunța la protecții pentru nici un motiv).

**TR** SABİT MAKİNELERİN KULLANIMI (döner testere - kupa beton karıştırıcı - çubukbükme makineleri - havalı çekiç - çeşitli aletler, vb.)

**Tehlikeler: harekette olan parçalarla temas, kesik, sıyrık, ezilme, elektrik çarpması, gürültü, titreşim**  
Daima makineniz için öngörülen koruma tedbirlerini kullanın (hangi nedenle olursa olsun, korumaları çıkarmayın).



**IT** Lavora mantenendoti a distanza da tutti gli organi in movimento.

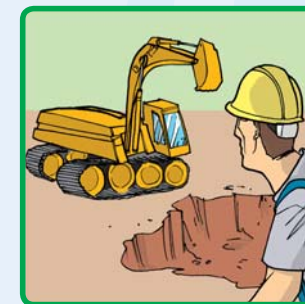
**RO** Muncește menținând distanța de la toate corpurile în mișcare.

**DE** Puno duke qëndruar larg nga pjesët në lëvizje.

**ES** Trabaja manteniendo la distancia de seguridad con todas las partes móviles.

**FR** Gardez une distance de sécurité de toutes les parties mobiles.

**TR** Harekette olan tüm parçalarla belirli bir mesafeyi koruyarak çalışın.







**IT** Mantieni sgombra la postazione di lavoro da scarti di lavorazione e quant'altro possa limitare o essere fonte di pericolo per le operazioni da svolgere.

**RO** Menține locul de muncă liber de posibilele rebuturi ale activității sau orice altceva ar putea limita sau ar putea reprezenta o sursă de pericol pentru activitățile ce urmează a fi desfășurate.

**AL** Mbaje vendin e punës të pastër dhe të lirë nga mbetjet e punës ose nga gjithçka që mund të pengojë ose të bëhet burim rreziku gjatë punës.

**ES** Mantenga su puesto de trabajo libre de los desechos del trabajo y de cualquier otro elemento que pueda limitar o suponer un peligro para los trabajos que se están realizando.

**AR** يجب المحافظة على خلو مكان العمل من أية بقايا لأعمال سابقة وغير هذا من الأشياء التي يمكن أن تؤدي إلى التقيد عند العمل أو التي تكون مصدر خطر.

**TR** Çalışma alanınızı iş artıklarından ve yapılacak işler açısından kısıtlayıcı nitelikteki veya tehlike kaynağı olabilecek şeylerden arındırılmış halde tutun.



**IT** Verifica la presenza di tettoia fissa quando la macchina si trova in prossimità di opere provvisoriale o sotto il raggio d'azione della gru.

**RO** Verifică ca acoperișul să fie stabil când utilajul se găsește în vecinătatea lucrărilor provizorii sau în raza acțiunii macaralelor.

**AL** Sigurohu për praninë e një strehe mbrojtëse kur makina ndodhet pranë punimeve të përkohshme ose nën rrezen e veprimit të vinçit.

**ES** Asegúrese de que cuenta con una caseta fija cuando la máquina se encuentre en obras provisionales o dentro del radio de acción de la grúa.

**AR** تأكد من وجود سقيفة ثابتة عندما يكون الجهاز موجوداً بالقرب من منشآت مؤقتة أو في منطقة عمل الرافعة.

**TR** Makinenin geçici işlerin yakınında veya vinç kolunun altında bulunduğu durumlarda sabit bir çatısı olduğundan emin olun.



**IT** Esegui periodica pulizia e manutenzione ordinaria della macchina (a macchina ferma e scollegata dai contatti elettrici).

**RO** Efectuează curățarea periodică și întreținerea obișnuită a utilajului (utilaj oprit și decuplat de la contactele electrice).

**AL** Kryej pastrimin periodik dhe mirëmbajtjen e zakonshme të makinës (me makinë të fikur dhe me energjinë elektrike të ndërprerë).

**ES** Limpie y mantenga periódicamente la máquina (con la máquina parada y desconectada de la corriente eléctrica).

**AR** عليك بالقيام بصورة دورية بتنظيف الجهاز وإجراء الصيانة الاعتيادية عليه (يجب أن يكون الجهاز متوقفاً عن العمل ومفصلاً عن التيار الكهربائي عند القيام بهذه الاعمال)

**TR** Makinelerin normal temizlik ve bakımını düzenli aralıklarla yapın (makineyi durdurun ve elektrik bağlantılarını kesin).

**IT** In caso di macchina rumorosa (> 85 dB) per uso prolungato utilizza i DPI necessari (tappi o cuffie).

**RO** În cazul unui utilaj ce produce mult zgomot, (> 85 dB) în vederea utilizării de durată a acestuia folosește DPI-urile necesare (dopuri sau căști).

**AL** Në rast se makina është e zhurmshme, (> 85 dB) gjatë përdorimit për një kohë të gjatë merr masat e duhura mbrojtëse (vendos tapat në veshë ose kufjet).

**ES** Si se trata de una máquina ruidosa (> 85 dB) para usos prolongados utilice los EPI necesarios (tapones o cascos).

**AR** عند استعمالك الطويل لجهاز يصدر ضجيجاً (> 85 ديسيبل)، عليك باستعمال وسائل الحماية الشخصية اللازمة لهذا (سدادات الأذان أو اغطية الأذان)

**TR** Gürültülü (> 85 dB) makineleri uzun süre kullanacağınız zaman gerekli Kişisel Koruyucu Donanım (KKD) kullanın (kulak tıkacı veya kulaklık).



**IT** Informa il preposto se riscontri difetti o anomalie nel funzionamento, non modificare le attrezzature di tua iniziativa.

**RO** Informează coordonatorul lucrărilor dacă identifici defecte sau anomalii în funcționarea acestora, nu modifica echipamentele din propria inițiativă.

**AL** Njofto drejtuesin e punimeve nëse vë re defekte ose anomali gjatë funksionimit të makinave, mos vër dorë mbi veglat me nismën tënde.



**IT** **SCAVI**  
**Pericoli: seppellimento; lesioni per caduta di materiali dall'alto.**

Prima di effettuare qualsiasi scavo, informati sulla presenza di tubazioni, elettrodotti, metanodotti o quant'altro possa interferire con i lavori.

**RO** **EXCAVĂRI**  
**Pericole: îngropare; leziuni provocate de căderea materialelor de la înălțime.**

Înainte de a efectua orice tip de excavare, informează-te în privința existenței țevărilor, cablurilor electrice, conductelor de gaz ori orice altceva ar putea interfera cu lucrările în curs.

**AL** **GËRMIME**  
**Rreziqet: groposje; plagosje për shkak të rënies së materialeve nga lart.**

Përpara se të kryesh çfarëdolloj gërmimi, informohu mbi praninë e tubacioneve, linjave elektrike, gazsjellësve ose gjithçkaje tjetër që mund të hasësh gjatë punimeve.



**ES** Informe al encargado si observa defectos o anomalías en el funcionamiento, no manipule el equipo por su cuenta.

**AR** عليك إبلاغ المشرف عن أية أعطال في الأجهزة أو خلل في التشغيل، كما يجب عليك الامتناع عن اتخاذ مبادرة ذاتية لادخال تعديلات على الأجهزة.

**TR** Cihazların çalışmasıyla ilgili herhangi bir kusur veya sıra dışı durumla karşılaşırsanız sorumlu kişiyi bilgilendirin, cihazlarda kendi kendinize değişiklik yapmayın.



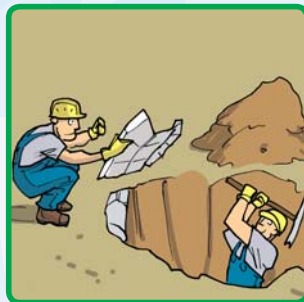
**ES** **EXCAVACIONES**  
**Peligros: enterramiento, lesiones por caída de materiales de altura**

Antes de efectuar una excavación, infórmese sobre la presencia de tuberías, cables eléctricos, mecánicos o cualquier cosa que pueda interferir con el trabajo.

**AR** حفريات  
الاحطار: الدفن، جروح بسبب وقوع الأشياء من الأعلى.  
قبل القيام بأعمال الحفر، يجب أن تكون لديك معلومات كاملة عن أماكن وجود الأنابيب والأسلاك الكهربائية وأنابيب غاز الميثان وغير هذا مما يمكن أن يكون له تأثير على عملك.

**TR** **KAZILAR**  
**Tehlikeler: gömülü kalma; yüksekte düşen malzemenin yol açacağı yaralanmalar**

Herhangi bir kazıya başlamadan önce tesisat, enerji ve gaz hatlarının veya işlere engel olabilecek diğer şeylerin bulunup bulunmadığı hakkında bilgi alın.



**IT** Negli scavi con mezzi meccanici non stare nel campo d'azione del mezzo né sul ciglio del fronte d'attacco.

**RO** În cazul excavărilor cu mijloace mecanice nu sta în campul de acțiune a acestora și nici la marginea perimetrului de excavare.

**AL** Gjatë gërmimeve me mjete mekanike mos qëndro në fushën e veprimt të mjetit as edhe në buzë të zonës së gërmimit.

**ES** En las excavaciones con medios mecánicos no permanezca en el campo de acción del vehículo ni en el borde de la excavación.

**AR** عند القيام بحفريات بواسطة أجهزة ميكانيكية، يجب عليك عدم البقاء في مدى منطقة عمل الجهاز ولا على حافة فتحة الحفريات.

**TR** İş makineleriyle kazı yapılırken aracın hareket alanında veya çalışma cephesinin kenarında durmayın.



**IT** Le pareti dello scavo devono essere protette per eliminare irregolarità ed evitare eventuali distacchi di blocchi di terreno o massi affioranti.

**RO** Pereții excavării trebuie să fie protejați pentru a elimina neregularitățile și pentru a evita eventuale desprinderi ale blocurilor de teren sau a bolovanilor în afară.

**AL** Muret e gërmimit duhet të sigurohen për të shmangur parregullsi dhe shembje të mundshme dherash ose gurësh.

**ES** Las paredes de la excavación deben estar protegidas para eliminar irregularidades y evitar desprendimientos de bloques de tierra o masas emergentes.

**AR** يجب أن تكون جدران الحفريات محمية وذلك لمنع حدوث تخلخلات وتجنب انفصال كتل أرضية أو صخور بارزة.

**TR** Düzensizlikleri gidermek ve çıkıntı yapan toprak parçalarıyla kayaların olası kopma durumlarını önlemek için kazı duvarları korunmalıdır.





**IT** Non eseguire lavorazioni in contemporanea che comportino interferenze tra i mezzi meccanici.

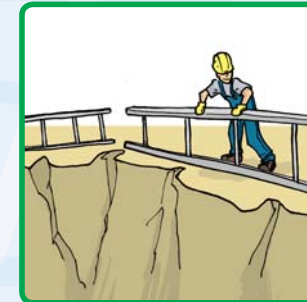
**RO** Nu efectua lucrări simultane care să conducă la interferențe între mijloacele mecanice.

**AL** Mos kryej disa punime njëherësh që mund të shkaktojnë ndërpendim mes mjeteve mekanike.

**ES** No siga trabajando en el caso de que esto suponga interferir con los medios mecánicos.

**AR** لا تقم في وقت واحد بعدة أعمال من الممكن أن تؤدي إلى إحداث تشويش بين الأجهزة الميكانيكية.

**TR** İş makinelerinin birbirine müdahale etmesine yol açan işleri aynı anda yapmayın.



**IT** Nello scavo di pozzi e trincee, provvedi al posizionamento delle necessarie armature di sostegno man mano che procede lo scavo.

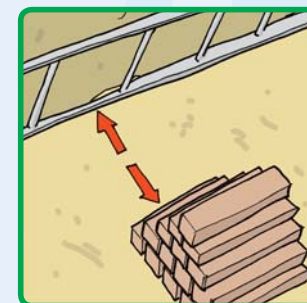
**RO** La excavarea gropilor și tranșeelor, ia măsuri în ceea ce privește poziționarea întăririlor de susținere pe măsură ce înaintează procesul de excavare.

**AL** Gjatë gërmimit të puseve dhe të kanaleve, vendos armaturat e nevojshme mbajtëse dorë-dorës që punimet përparojnë.

**ES** En las excavaciones de pozos y zanjas, asegúrese de ir colocando los puntales de sujeción necesarios a medida que avanza la excavación.

**AR** عند حفر الآبار والخنادق يجب وضع الدعامات اللازمة ويتم هذا بصورة تدريجية مع تقدم الحفريات.

**TR** Kuyu ve hendek kazılarında gerekli destek donanımların kazı ilerledikçe yerleştirilmesini sağlayın.



**IT** Sul ciglio superiore dello scavo posizionare regolari e robusti parapetti.

**RO** Pe marginea superioară a excavării poziționează parapetei corespunzători și robuști.

**AL** Mbi buzën e sipërme të gërmimit vendos pengesa mbrojtëse të rregullta dhe të forta.

**ES** Sobre el borde superior de la excavación coloque parapetos robustos y regulares.

**AR** يجب وضع حواجز حماية منتظمة وقوية على الطرف العلوي لمنطقة الحفر.

**TR** Kazı alanının üst kısmında kenarlara düzenli ve sağlam korkuluklar yerleşin.

**IT** Non caricare con terreno o materiali il ciglio dello scavo.

**RO** Nu încărcă marginea excavării cu pământ sau alte materiale.

**AL** Mos ngarko medhera a materialendërtimi buzën e gërmimit.

**ES** No acumule tierra ni materiales en el borde de la excavación.

**AR** لا تملأ حافة منطقة الحفر بالتراب أو غيره من المواد.

**TR** Kazı kenarını toprak veya malzemeye yüklemeyin.



### LAVORI IN QUOTA: PONTEGGI E SCALE

**Pericoli: cadute dall'alto, urti, scivolamenti, ribaltamenti.**

Nei ponteggi non va manomesso alcun elemento (ancoraggi, parapetti, diagonali, traversi, intavolati, ecc.).

### LUCRĂRI LA ÎNĂLȚIME: SCHELE ȘI SCĂRI

**Pericole: căderi de la înălțime, izbiri, lunecări, răsturnări.**

În ceea ce privește schelele nu va fi modificat nici un element al acestora (ancoraj, parapet, diagonale, traverse, lemnărie, etc.).

### PUNIMË NË LARTËSI: SKELA DHE SHKALLË

**Rreziqet: rënie nga lartësia, përplasje, rrëshqitje, përmbysje.**

Në skela nuk preket asnjë element: (mbërthimet, parmakët, traversat, dërrasat e dyshemesë etj.).



Non arrampicarti sui ponteggi; usa le scale di collegamento fra i diversi piani.

Nu te cățara pe schele; folosește scările de legătură între diferite nivele.

Mos u kacavar mbi skela, përdor shkallët që lidhin katet e ndryshme.



### TRABAJOS EN ALTURA: ANDAMIOS Y ESCALERAS

**Peligros: caídas de altura, golpes, resbalones, vuelcos.**

En los andamios no manipule ningún elemento (anclajes, parapetos, diagonales, travesaños, entablados, etc.).

الاعمال التي تقام على مكان مرتفع: السلالم والسلالم الاخطار: الوقوع من مكان مرتفع، ارتطام، تزلزل، انقلاب

يجب الامتناع تماماً عن العبث بأجزاء السلالم (الركائز، حواجز الحماية، العوارض، المقومات القطرية، الواح الأرضية، وغير هذا)

### YÜKSEKTE ÇALIŞMA: İSKELELER VE MERDİVENLER

**Tehlikeler: yüksekte düşme, darbe, kayma, devrilme**

İskelelerde hiçbir şeyle oynanmamalıdır (demirleme yerleri, parmaklıklar, çapraz kirişler, çapraz çubuklar, taşıyıcılar, vb.).



No se cuelgue de los andamios: utilice la escalera de conexión entre las distintas plantas.

لا تتسلق أبداً على السلالم: عليك باستخدام السلالم الموصلة بين الطوابق المتعددة.

İskelelerin üzerine tırmanmayın; katlar arasındaki bağlantı merdivenlerini kullanın.



Le scale vanno posizionate in modo stabile e sicuro; nel caso in cui non sia possibile devono essere trattenute al piede da un'altra persona.

Scările vor fi poziționate în mod stabil și sigur; în cazul în care nu este posibil acest lucru vor fi ținute de o altă persoană.

Shkallët vendosen në mënyrë të qëndrueshme dhe të sigurt; nëse kjo nuk është e mundur ato duhet të mbahen nga një njeri tjetër.



Non utilizzare mai scale a mano improvvisate con tavole inchiodate sui montanti o con pioli rotti.

Nu folosi scările de mână improvizate cu scânduri prinse pe montanți sau cu trepte rupte.

Mos përdor kurrë shkallë dore të sajura me dërrasa të mbërthyer me gozhdë ose me kunj të thyera.



Las escaleras deben estar colocadas de modo estable y + seguro; en caso de que esto no sea posible deberán ser sujetadas por otra persona.

يجب وضع السلالم بوضعية ثابتة. إن لم هذا ممكناً يجب أن يقوم شخص آخر بمسك أسفل السلم للحفاظ على ثباته.

Merdivenler sabit ve güvenli bir şekilde yerleştirilmelidir; bunun mümkün olmadığı durumlarda merdiven ayakları başka bir kişi tarafından tutulmalıdır.



No utilice nunca escaleras de mano improvisadas con tablones clavados sobre salientes o con estacas rotas.

لا تستعمل أبداً سلماً مصنوعاً بطريقة مرتجلة من الواح مثبتة على القوائم بواسطة المسامير أو بواسطة مشابك مكسورة.

Basamakları çerçeveye çakılarak veya çürümüş basamaklarla yapılmış merdivenleri asla kullanmayın.





**IT** Assicura gli attrezzi alla cintura e non depositare, se non temporaneamente, nell'area di lavoro materiali e attrezzi d'uso.

**RO** Leagă instrumentele la centură și nu depozita materiale sau unelte, decât doar temporar, în aria de muncă.

**AL** Siguroji veglat e punës në rrip dhe mos grumbullo në zonën e punës shumë materiale dhe vegla të ndryshme.

**ES** Asegúrese las herramientas a la cintura y no deposite, más que de forma temporal, materiales de trabajo ni herramientas en el área de trabajo.

**TR** Aribat aladuat balczam, wla tazec aye ašwaw adwat fi manqat alamal ila ida kan hada lqatra muqat faqat.

**TR** Teçhizatı kuşaklarla emniyete alın ve geçici durumlar dışında malzemeleri ve kullanılacak teçhizatı çalışma alanına yığmayın.



**IT** Verifica che il piano di lavoro sia protetto da salti di quota mediante idoneo parapetto di sicurezza.

**RO** Verifică ca suprafața de muncă să fie protejată în privința căderilor de la înălțime prin intermediul unui parapet de siguranță potrivit.

**AL** Sigurohu që vendi i punës të ketë parrmakë mbrojtës kundër rënies prej lartësive.

**ES** Compruebe que la superficie de trabajo esté protegida de caídas de altura por medio de los parapetos de seguridad adecuados.

**TR** Taktak an an suwax alamal mahmi buwaxz çmawwa tazmaww alwawwaw min manawq marrafca.

**TR** Uygun güvenlik korkuluğu kullanarak çalışma platformunun yüksekten düşmeye karşı korunduğundan emin olun.



**IT** Non commettere imprudenze: ogni distrazione potrebbe essere fonte di rischio.

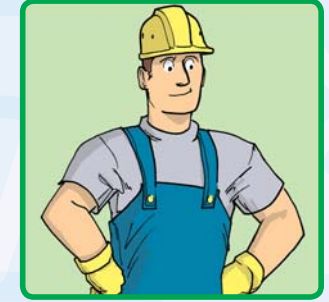
**RO** Nu comite imprudente: orice distracție poate reprezenta o sursă de risc.

**AL** Mos u trego i pakujdesshëm: çdo pakujdesi mund të bëhet burim rreziku.

**ES** No cometa imprudencias: cada distracción puede ser una fuente de riesgo.

**TR** La tqm baý emel tazaww: aye sahu ymkan an ykwn sabba fi waww awar ma.

**TR** Dikkatsiz hareket etmeyin: her türlü dikkatsizlik riske yol açabilir.



**IT** Prima di lavorare sui ponteggi prendi visione del PIMUS ed attieniti alle istruzioni in esso riportate.

**RO** Înainte de a-ți desfășura activitatea pe schele, ia la cunoștință conținutul PIMUS și respectă instrucțiunile acestuia.

**AL** Para se të punosh mbi skela lexo me vëmendje protokollin e posaçëm PIMUS dhe përmbaju udhëzimeve që përmban ai.

**ES** Antes de trabajar en los andamios compruebe el PIMUS (plano de montaje, desmontaje y mantenimiento del andamio) ylea las instrucciones en él descritas.

**TR** Qwil albaaw balamal aw alsqalat, awk balawwaw aw mahaww tazkwb awstaxaww w tafkwb alsqalat (PIMUS) w awk balalanzam balawwawaw almadkura fi hada mahaww.

**TR** İskele üzerinde çalışmaya başlamadan önce PIMUS belgesini gözden geçirin ve içinde bulunan talimatlara uygun hareket edin.



## L'ORGANISMO "C.P.T."

Organismul "C.P.T." / Organizmi "C.P.T." / El organismo "C.P.T." / (C.P.T.) تنظيم اللجنة الإقليمية المشتركة / "C.P.T." Kuruluşu

**Il C.P.T.**, Comitato Paritetico Territoriale Prevenzione Infortuni, è parte integrante di un "sistema" Bilaterale preposto al settore Edile, in cui confluiscono Cassa Edile e Scuola Edile. Nello specifico caso, il **C.P.T. Prevenzione Infortuni**, è l'organismo che promuove iniziative e corsi formativi, atti a migliorare la sicurezza e la salute in ambito lavorativo degli addetti ai lavori nei cantieri edili, ed è ad esso che dipendenti e datori di lavoro si dovranno rivolgere.

**C.P.T.**, Comitetul Paritar Teritorial pentru Prevenirea Accidentelor, este parte dintr-un "sistem" Bilateral specific sectorului edilitar, în care se contopesc Casa Edilitară și Școala Edilitară. În cazul de față **C.P.T. Prevenirea accidentelor**, este organismul ce promovează inițiative și cursuri formative apte să îmbunătățească siguranța și sănătatea în mediul de muncă ale lucrătorilor în șantierele de construcții astfel încât aceștia din urmă să se vor adresa atât lucrătorii cât și angajatorii.

Organizmi **C.P.T.**, (Comitato Paritetico Territoriale Prevenzione Infortuni), është pjesë përbërëse e një "sistemi" Dypalësh, në krye të sektorit të ndërtimit, ku bëjnë pjesë Arka e Ndërtimit (Cassa Edile) dhe Shkolla e Ndërtimit (Scuola Edile). Në rastin konkret "**C.P.T. Prevenzione Infortuni**", është organizmi që nxit nisma dhe kurse formimi që synojnë përmirësimin e sigurisë dhe të shëndetit të punëtorëve të kantierëve dhe këtij organizmi duhet t'i drejtohen punonjësit dhe punëdhënësit.

El **C.P.T.**, Comité Conjunto Territorial para la Prevención de Accidentes, es parte integrante de un sistema bilateral que se ocupa del sector de la construcción, en el que confluyen la Cassa Edile (mesa conjunta de sindicatos y patronal de la construcción) y la Escuela de la Construcción. De forma específica, el **C.P.T. para la Prevención de Accidentes** es el organismo que promueve iniciativas y cursos formativos, destinados a mejorar las condiciones de seguridad y salud en el trabajo de los trabajadores de la construcción, y es el órgano al cual los trabajadores y empresarios se deben dirigir.

إن اللجنة الإقليمية المشتركة لمنع وقوع الحوادث (C.P.T.) هي جزء لا يتجزأ من نظام ثنائي مسؤول عن قطاع الانشاءات الذي يشترك فيه كل من صندوق عمال الانشاء (Cassa Edile) ومدرسة عمال الانشاء (Scuola Edile). إن اللجنة الإقليمية المشتركة لمنع وقوع الحوادث هي المنظمة التي تروج لمبادرات ودورات تدريبية الهدف منها هو تحسين الامور المتعلقة بالسلامة والصحة الوظيفية الخاصة بالعاملين في المواقع الانشائية، وهي المنظمة التي يجب على الموظفين وأرباب العمل الرجوع إليها.

Kazaları Önleme Bölgesel Ortak Komitesi olan **C.P.T.**, İnşaat İşçileri ve İşverenleri Sendikalarının bir araya getiren, inşaat sektörüne yönelik iki taraflı "sistemin" tamamlayıcı kısmıdır. Bu duruma özel olarak **C.P.T. Kaza Önleme**, inşaat şantiyelerindeki işlerde çalışanların iş ortamlarındaki emniyet ve sağlık durumunun iyileştirilmesine yönelik girişimleri, eğitim kurslarını ve faaliyetleri teşvik eden, çalışanların ve işverenlerin yönelmesi gereken bir kuruluştur.

**Dopo aver letto tutto il libretto prova a rispondere alle domande del questionario, se hai ancora dubbi chiedi al tuo preposto, vedrai che insieme troverete il modo migliore per lavorare in sicurezza.** Inoltre ti ricordiamo che i nostri tecnici effettuano visite sui cantieri, al fine di aiutare le imprese ed i lavoratori ad individuare i corretti comportamenti da adottare durante le varie fasi di lavoro, nel rispetto delle norme di sicurezza. Per qualsiasi dubbio o informazione, non esitare a chiamare il CPT della tua provincia.

**După ce ați citit întregul opuscul încercați să răspundeți la întrebările din chestionar și dacă mai aveți întrebări adresați-vă coordonatorului lucrărilor, veți vedea că împreună veți găsi cel mai bun mod de a lucra în siguranță.** De asemenea, vă amintim că tehnicii noștri efectuează vizite pe șantier cu scopul de a ajuta întreprinderile și lucrătorii în identificarea comportamentelor corecte pentru a fi adoptate în diverse faze ale activității în virtutea respectării normelor de siguranță. Pentru orice dubiu sau informație, nu ezitați să contactați CPT-ul din provincia voastră.

**Pasi ta lexosh të gjithë manualin provo t'i përgjigjesh pyetjeve që përmban pyetësori, nëse ke akoma dyshime kërkoni ndihmë drejtuesit të kantierit. Do të shohësh se bashkë do ta gjeni mënyrën më të mirë për të punuar në kushte të sigurta.** Gjithashtu të kujtojmë se teknikët tanë zhvillojnë vizita në kantiere me synim që të ndihmojnë ndërmarrjet dhe punonjësit të përcaktojnë sjelljet e duhura gjatë fazave të ndryshme të punës, në përputhje me normat e sigurimit. Për çfarëdo dyshimi ose nevojë informacioni, mos ngurro t'i drejtohen organizmit CPT të provincës tënde.

**Después de haber leído todo el manual, intente responder a las preguntas del cuestionario, si tiene alguna duda consúltela con su encargado, verá que entre los dos encuentran el modo mejor para trabajar en condiciones de seguridad.** También le recordamos que nuestros técnicos realizan visitas a las obras, con el fin de ayudar a las empresas y los trabajadores a adoptar los comportamientos correctos durante las distintas fases del trabajo, respetando las normas de seguridad. Para cualquier duda o información, no dude en llamar al C.P.T. de su provincia.

بعد قراةك للدليل بأكمله، حاول أن تجيب على اسئلة الاستبيان. إذا كانت لديك أية تساؤلات عليك باللجوء بأسئلتك إلى المشرف، وكن على ثقة بأنكم معا ستتمكنون من إيجاد الطريقة المثلى للعمل بأمان. علاوة على هذا، نود أن نذكرك بأن خبراءنا التقنيين يقومون بزيارة المواقع الانشائية بهدف مساعدة الشركات والعمال على السواء لاختيار السلوك الصحيح الذي يجب اتباعه في كافة مراحل العمل وفي إطار تعليمات السلامة. للحصول على أية معلومات أو أجوبة على تساؤلاتك، يرجى الاتصال باللجنة الإقليمية المشتركة في المحافظة التي تسكن فيها.

**Kitapçığın tamamını okuduktan sonra anket kısmındaki soruları yanıtlayın. Hala şüpheleriniz varsa, sizden sorumlu olan sorumlu kişiye danışın; güven içinde çalışabilmeniz için en iyi yolu birlikte bulacağınızı göreceksiniz.** Ayrıca, işin çeşitli evrelerinde güvenlik normları açısından benimsenmesi gereken doğru biçimlerini görmeleri için şirketlere ve çalışanlara yardımcı olmak amacıyla yapılan şantiye ziyaretlerinin uygulamalarımız arasında olduğunu hatırlatmak isteriz. Herhangi bir sorunuz olursa veya bilgi almak isterseniz, lütfen bulunduğunuz yerdeki CPT ile bağlantı kurun.

Questa pubblicazione è a puro scopo informativo; non vuole sostituirsi alla professione medica né tanto meno alle politiche di sicurezza che rimangono a discrezione del Datore di Lavoro.

**Dopo aver letto tutto il libretto prova a rispondere alle domande del questionario, se hai ancora dubbi chiedi al tuo preposto, vedrai che insieme troverete il modo migliore per lavorare in sicurezza.** Inoltre ti ricordiamo che i nostri tecnici effettuano visite sui cantieri, al fine di aiutare le imprese ed i lavoratori ad individuare i corretti comportamenti da adottare durante le varie fasi di lavoro, nel rispetto delle norme di sicurezza. Per qualsiasi dubbio o informazione, non esitare a chiamare il CPT della tua provincia.

**După ce ați citit întregul opuscul încercați să răspundeți la întrebările din chestionar și dacă mai aveți întrebări adresați-vă coordonatorului lucrărilor, veți vedea că împreună veți găsi cel mai bun mod de a lucra în siguranță.** De asemenea, vă amintim că tehnicii noștri efectuează vizite pe șantier cu scopul de a ajuta întreprinderile și lucrătorii în identificarea comportamentelor corecte pentru a fi adoptate în diverse faze ale activității în virtutea respectării normelor de siguranță. Pentru orice dubiu sau informație, nu ezitați să contactați CPT-ul din provincia voastră.

**Pasi ta lexosh të gjithë manualin provo t'i përgjigjesh pyetjeve që përmban pyetësori, nëse ke akoma dyshime kërkoni ndihmë drejtuesit të kantierit. Do të shohësh se bashkë do ta gjeni mënyrën më të mirë për të punuar në kushte të sigurta.** Gjithashtu të kujtojmë se teknikët tanë zhvillojnë vizita në kantiere me synim që të ndihmojnë ndërmarrjet dhe punonjësit të përcaktojnë sjelljet e duhura gjatë fazave të ndryshme të punës, në përputhje me normat e sigurimit. Për çfarëdo dyshimi ose nevojë informacioni, mos ngurro t'i drejtohen organizmit CPT të provincës tënde.

**Después de haber leído todo el manual, intente responder a las preguntas del cuestionario, si tiene alguna duda consúltela con su encargado, verá que entre los dos encuentran el modo mejor para trabajar en condiciones de seguridad.** También le recordamos que nuestros técnicos realizan visitas a las obras, con el fin de ayudar a las empresas y los trabajadores a adoptar los comportamientos correctos durante las distintas fases del trabajo, respetando las normas de seguridad. Para cualquier duda o información, no dude en llamar al C.P.T. de su provincia.

بعد قراةك للدليل بأكمله، حاول أن تجيب على اسئلة الاستبيان. إذا كانت لديك أية تساؤلات عليك باللجوء بأسئلتك إلى المشرف، وكن على ثقة بأنكم معا ستتمكنون من إيجاد الطريقة المثلى للعمل بأمان. علاوة على هذا، نود أن نذكرك بأن خبراءنا التقنيين يقومون بزيارة المواقع الانشائية بهدف مساعدة الشركات والعمال على السواء لاختيار السلوك الصحيح الذي يجب اتباعه في كافة مراحل العمل وفي إطار تعليمات السلامة. للحصول على أية معلومات أو أجوبة على تساؤلاتك، يرجى الاتصال باللجنة الإقليمية المشتركة في المحافظة التي تسكن فيها.

**Kitapçığın tamamını okuduktan sonra anket kısmındaki soruları yanıtlayın. Hala şüpheleriniz varsa, sizden sorumlu olan sorumlu kişiye danışın; güven içinde çalışabilmeniz için en iyi yolu birlikte bulacağınızı göreceksiniz.** Ayrıca, işin çeşitli evrelerinde güvenlik normları açısından benimsenmesi gereken doğru biçimlerini görmeleri için şirketlere ve çalışanlara yardımcı olmak amacıyla yapılan şantiye ziyaretlerinin uygulamalarımız arasında olduğunu hatırlatmak isteriz. Herhangi bir sorunuz olursa veya bilgi almak isterseniz, lütfen bulunduğunuz yerdeki CPT ile bağlantı kurun.



0183.291.303



019.862.598



010.651.7953



0187.715.270

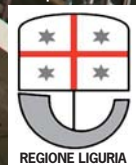


COORDINAMENTO CPT LIGURI

## SOMMARIO

- 2 INTRODUZIONE**
- 3 LE FIGURE CON CUI IL LAVORATORE DEVE RELAZIONARSI**
- 4 ORGANIZZAZIONE DI UN CANTIERE**
- 6 IGIENE SUL LUOGO DI LAVORO**
- 8 LA SEGNALETICA DI SICUREZZA**
- 10 CARTELLI DI CANTIERE**
- 16 SEGNALETICA GESTUALE**
- 18 AGENTI FISICI - MECCANICI - ELETTRICI - CHIMICI**
- 24 DISPOSITIVI DI PROTEZIONE INDIVIDUALE**
- 42 L'ORGANISMO C.P.T.**

Con il patrocinio della



**kiker**  
edizioni

